

# matchball

Journal - Tennisverein Niederdorf | Rivista dell'associazione tennis di Villabassa

Ausgabe/Edizione 02|2019

## HIGHLIGHTS

### Alles neu Tutto nuovo

### TENNIS 2.0

Wie sich Tennis in Niederdorf verändert hat  
*Come è cambiato il tennis a Villabassa*

### Hello Interview Mr. President

TVN Präsident Paul Troger im Gespräch  
*Il presidente del TVN Paul Troger si racconta*

### NEW: DUOL Airdome

Das Winterkleid der Tennisanlage  
*L' abito invernale dell'impianto di tennis*

- > Der neue Belag von RedPlus
- > *I nuovi campi RedPlus*
- > Tennisschule Niederdorf
- > *Scuola Tennis Villabassa*



# matchball INDEX



## Tennisverein Niederdorf | Villabassa

Hans Wassermann, 56  
39039 Niederdorf | Villabassa  
**Tel. 340 8946194**  
**info@tvn.bz**  
**www.tvn.bz**

03

### Vorwort | Premessa

Präsident vom Tennisverein  
Niederdorf, Paul Troger

*Presidente dell'associazione  
tennis di Villabassa*

06

### Alles Neu: Tennis 2.0 | Tutto nuovo: Tennis 2.0

Was hat sich verändert und was bieten  
Tennisplätze und Bar heute

*I cambiamenti più importanti di campi  
da tennis e bar e cosa viene offerto oggi*

10

### DUOL Airdome:

Das innovative Winterkleid der  
Niederdorfer Tennisplätze

*L'abito invernale innovativo dei  
campi da tennis di Villabassa*

14

### RedPlus - Switzerland

Die innovativen Kunstsandplätze  
der neuen Tennisanlage

*I campi innovativi di terra rossa  
dell'impianto tennistico di Villabassa*

16

### Tennisschule | Scuola tennis

Ein Blick hinter die Kulissen,  
mit Tennislehrer Christian Ghiani

*Dietro le quinte della scuola tennis,  
con il maestro Christian Ghiani*

20

### Hello Mr. President

Interview mit  
TVN Präsident Paul Troger

*Intervista con il presidente  
del TVN Paul Troger*

28

### Events

Veranstaltungen 2019-2020,  
alles auf einen Blick

*Manifestazioni 2019-2020,  
tutta la panoramica*



**Paul Troger**

Präsident vom  
Tennisverein Niederdorf  
*Presidente dell'associazione  
tennis di Villabassa*



## Liebe Tennisfreunde

Die Zeit steht wirklich nicht still. Seit der ersten Ausgabe des Tennismagazin Matchball ist wieder ein Jahr vergangen. Der erste Winter mit Tennis im Niederdorfer Airdome ist Geschichte. Die erste Sommersaison auf den neuen Sandplätzen hat sich erst gerade verabschiedet. Alle Tennisspieler und Gäste, welche in dieser Zeit gekommen sind, die neue Tennisbar zu besuchen und die Tennisplätze einer neuen Sandplatzgeneration zu bespielen, waren einfach gesagt, hellauf begeistert: von der Qualität des Spielbelags, der Helligkeit und hervorragenden Beleuchtung und nicht zuletzt von der Sauberkeit und Pflege in und um den Airdome und Tennisbar. Und es waren viele Spieler und neue Gesichter die gekommen sind. Pächter Andy und seine Mitarbeiter haben mit feinen „Smokerangeboten“ viel Bewegung in die Tennisbar gebracht. Die gemütlich, heimische Atmosphäre und die liebevolle Dekoration haben dem Ganzen noch das Pünktchen auf dem „i“ aufgesetzt. Dem Pächter und seinem Team gebührt ein großes Lob für das Geleistete.

Die Durchführung eines Indoor-Weihnachtsturnieres und eines Puschtra-Cups hat viele Tennisspieler aus den umliegenden Gemeinden zu uns nach Niederdorf geführt. Cristian Ghiani, Tennislehrer des TVN-Tennisschule hat in vielen und verschiedenen Kurs- und Trainingsangeboten neue Tennisbegeisterte positiv ansprechen können. Der Airdome hat sich als positive Errungenschaft herauskristallisiert. Zudem bringt dieser auch noch einen weiteren, wichtigen Vorteil mit sich; ob Sonne, Regen oder Schnee, ob Wärme oder Kälte, es kann immer gespielt werden.

Mit dem Abbau des Airdomes, der Errichtung der neuen Tennisplatzumgrenzung und der Fertigstellung der Außengestaltung konnte die Tennisanlage für die Sommersaison fit gemacht werden. Das Tätigkeitsprogramm mit viel Tennis, Kursen, Turnieren und weitere Veranstaltungen konnte planmäßig durchgeführt werden.

Der neu gewählte Vorstand des Tennisverein dankt allen freiwilligen Helfern, allen Sponsoren, der öffentlichen Verwaltung für die großzügige Unterstützung und das Vertrauen. Allen Tennisspielern wünschen wir eine erfolgreiche Tennissaison und Fairplay, allen Freunden der gelben Filzkugel und Gästen wünschen wir schöne und angenehme Momente bei uns im Tennis und Kurpark von Niederdorf.

## Cari appassionati di tennis

Veramente il tempo non si ferma. Sin dalla prima edizione della rivista Tennis Matchball è passato già un'anno. La prima stagione di Tennis invernale nell'Airdome di Villabassa è storia. La prima stagione sui nuovi campi in terra rossa è stata appena conclusa. Tutti i giocatori di tennis e gli ospiti che sono venuti nel periodo invernale per visitare il nuovo Bar Tennis e a giocare sui campi nuovi in terra rossa di nuova generazione sono stati semplicemente entusiasti della qualità della superficie di gioco, della luminosità e dell'illuminazione eccellente e, ultimo ma non meno importante, della pulizia e cura dentro e intorno all'Airdome e al Bar Tennis. Gli atleti che hanno frequentato l'airdome sono stati numerosi così come numerosi sono stati i nuovi volti. Il gestore Andy e i suoi collaboratori hanno portato un notevole movimento al Bar Tennis con gustose offerte di carne allo "Smoker". L'atmosfera accogliente e familiare unite all'adorabile decorazione sono state la ciliegina sulla torta. La squadra del Bar Tennis ed il gestore Andy meritano molte lodi per il lavoro eccellente. L'implementazione di un torneo di Natale indoor e il campionato Puschtra Cup hanno portato molti giocatori di tennis dalle comunità circostanti. Cristian Ghiani, istruttore della scuola tennis del TVN, ha potuto attrarre positivamente tanti nuovi appassionati di tennis per i diversi corsi e programmi di allenamento. L'Airdome è emerso come un risultato positivo, e che porta anche un vantaggio importante e non indifferente; se sole, pioggia o neve, oppure se caldo o freddo, si può sempre giocare a tennis. Con lo smontaggio dell'Airdome, la costruzione della nuova recinzione dei campi da tennis e il completamento dei lavori all'esterno effettuati nel mese di aprile ha dato il via alla stagione estiva. Il programma di attività si distingue e come ogni estate offre tantissimo tennis: corsi, tornei e altri eventi sono stati realizzati come previsto. Il nuovo direttivo del Tennisverein ringrazia tutti i volontari, tutti gli sponsor, la pubblica amministrazione per il generoso sostegno e la fiducia. Auguriamo a tutti i tennisti una stagione di tennis di successo e di fairplay. Auguriamo a tutti gli amici del Tennis e agli ospiti momenti piacevoli nel nuovo centro tennistico e nel parco Kurpark di Villabassa.

Via RIENZ Straße 31

# The Evening Restaurant

Niederdorf . Villabassa

Restaurant 18 - 1.00 Uhr . ore  
Pizzeria 18 - 1.30 Uhr . ore  
18 - 2.00 Uhr . ore Freitag/Venerdì - Samstag/Sabato

Montag Ruhetag  
Lunedì giorno di riposo

Tel. 0474 745 330  
mexcicity.eu@gmail.com

Restaurant Pizzeria Bar

# GRUBER

## ZIMMEREI

Meisterbetrieb aus Niederdorf - Qualität seit 1960

[www.zimmerei-gruber.com](http://www.zimmerei-gruber.com)

### HOTEL UNION EXPERIENCE

Via Dolomiti 24  
39034 Dobbiaco  
Südtirol - Italia  
Dolomitenstraße 24  
39034 Toblach  
Südtirol - Italy

T +39 0474 970 100  
F +39 0474 972 798  
M info@hotelunion.it

Hotel  
**Pragser Wildsee**  
**Lago di Braies**  
I-39030 Prags / Braies

Tel. 0474 748 602 / Fax 0474 748 752  
e-mail: [hotel@pragserwildsee.com](mailto:hotel@pragserwildsee.com)  
[www.lagodibraies.com](http://www.lagodibraies.com)



Ihr arbeitet mit  
Vorhand &  
Rückhand.  
Wir mit **Front End**  
& **Back End**.



Wir wünschen  
dem Tennisverein  
eine großartige  
Saison!  
- Euer Team  
SiMedia



Genuss in historischem Ambiente

*Emma*  
RESTAURANT • PIZZERIA

Fam. Stauder · Frau-Emma-Straße 5  
I-39039 Niederdorf  
Tel. +39 0474 745 122 · [info@hotel-emma.it](mailto:info@hotel-emma.it)  
[www.hotel-emma.it](http://www.hotel-emma.it)



# ALLES NEU: TENNIS 2.0

Wie sich das Areal und die Tennisbar verändert hat und was heute geboten wird.

# TUTTO NUOVO: TENNIS 2.0

Come sono cambiati i campi e il bar tennis e cosa possono offrire oggi.

Im Oktober 2018 war es so weit. Die Bagger fuhren auf und es wurde mit den Umbauarbeiten der Niederdorfer Tennisanlage begonnen. „Das Ergebnis kann sich durchaus sehen lassen“, meint der Pächter der Tennisbar Andi Troger. „Das Feedback der Besucher und Sportler ist äußerst positiv. Doch welches sind die Neuerungen und was bietet Tennisbar und -plätze heute? Ob sportlich, kulinarisch oder architektonisch, es gibt Neues an allen Fronten.“

Das größte Highlight ist sicherlich der Airdome, welcher es ermöglicht, die Tennisanlage samt Tennisbar ganzjährig zu betreiben. Pächter Andi hat die erste Wintersaison bereits hinter sich und plant schon für die kommende. Denn auch die Tennisbar selbst kann dank des Umbaus auch in den Wintermonaten geöffnet bleiben und bietet neue Veranstaltungen wie zum Beispiel Törggelen an. Ab Oktober wird auch in diesem Jahr wieder auf Wintermodus

*Nell’ottobre 2018 era giunta l’ora. Gli escavatori sono entrati nel parco di Villabassa e sono iniziati i lavori di ricostruzione del complesso tennistico. „Siamo molto soddisfatti del risultato“, dice Andi Troger, gestore del bar tennis. “Il feedback dei visitatori e degli atleti è estremamente positivo”.*

*Ma quali sono le innovazioni e cosa offrono oggi il bar e i campi da tennis? Che sia l’aspetto sportivo, culinario o architettonico, c’è qualcosa di nuovo su tutti i fronti.*

*La novità più importante è sicuramente l’Airdome, che permette l’apertura dell’impianto durante tutto l’anno. Dopo le prime esperienze nei mesi invernali della stagione 2018/2019, Andi Troger sta già pianificando per il prossimo inverno. Naturalmente anche il bar rimanere aperto nei mesi freddi e proporrà nuovi Highlight come ad esempio il Törggelen. A ottobre, anche quest’anno, verrà montato l’Airdome e l’impianto di tennis entrerà in modalità invernale.*



## INFO

Öffnungszeiten und Informationen zu Veranstaltungen und Turnieren, sowie das Online-Buchungsportal finden Sie auf [www.tvn.bz](http://www.tvn.bz)

Per rimanere sempre aggiornati su orari di apertura del bar, manifestazioni e tornei e per accedere al Booking Online consultate il sito [www.tvn.bz](http://www.tvn.bz)

umgestellt und die Tennisplätze mit dem Ballon winterfest gemacht.

„Die Auslastung der Tennisplätze ist seit Beginn sehr hoch, wir sind äußerst zufrieden“, erklärt Andreas Troger. Er hat im vorigen Jahr auch das Online Booking in Niederdorf eingeführt, welches sich absolut bewährt hat. Ob zur schnellen Kontrolle der Verfügbarkeit oder zur direkten Buchung, das Portal booking.tvn.bz wird von vielen in Anspruch genommen. Auch Hotels haben über diese Plattform die Möglichkeit Tennisstunden für ihre Gäste zu buchen und können somit einen zusätzlichen Service

„Subito dai primi giorni, la richiesta per i campi da tennis era molto alta. Siamo estremamente soddisfatti“, spiega Andreas Troger. L'anno scorso ha anche introdotto il booking online a Villabassa, che si è dimostrato un successo assoluto. Il portale booking.tvn.bz è utilizzato da molti, sia per una rapida verifica della disponibilità che per la prenotazione dei campi. Inoltre gli albergatori hanno la possibilità di prenotare il campo per i loro ospiti attraverso questa piattaforma e possono quindi offrire un servizio aggiuntivo.

**“Ob sportlich, kulinarisch oder architektonisch, es gibt Neues an allen Fronten.”**

bieten.

Das bereits bewährte Smoker-Menü und die klassischen Smoker-Abende sind natürlich weiterhin fester Bestandteil der Tennisbar Niederdorf. Chef Andi bietet die geräucherten Köstlichkeiten in verschiedenen Formen an: als Snack, im klassischen Menü oder als Finger Food können seine Gäste Spareribs, Porchetta, Roastbeef und weitere Spezialitäten genießen. Für Geburtstage oder Familienfeiern kann auch ein spezieller Termin für einen Smoker-Abend in der Tennisbar in Niederdorf vereinbart werden. Neben den Gerichten vom Grill bietet die Speisekarte noch eine Reihe von Snacks, Sandwiches und Salaten. Für das leibliche Wohl ist also bestens gesorgt.

Durch verschiedene Veranstaltungen über das ganze Jahr verteilt, wird Einheimischen und Gästen ein abwechslungsreiches sportliches aber auch kulinarisches Programm geboten. Die Tennisanlage in Niederdorf ist also durch den Umbau zu einem Treffpunkt für das ganze Jahr geworden. Dem Sporteln, Genießen und Relaxen steht also nichts mehr im Wege.

**“Che sia l'aspetto sportivo, culinario o architettonico, c'è qualcosa di nuovo su tutti i fronti.”**

L'ormai conosciuto menu Smoker e le classiche serate Smoker verranno organizzate naturalmente anche in futuro. Lo chef Andi offre le prelibatezze affumicate in diverse forme: come spuntino, il classico menù o come finger food i suoi ospiti possono gustare Spareribs, Porchetta, Roastbeef e altre specialità. Per compleanni o feste di famiglia, è possibile organizzare una serata Smoker privata nel bar tennis di Villabassa. Oltre ai piatti alla griglia, il bar offre una vasta gamma di snack, panini e insalate.

L'impianto tennistico propone una varietà di eventi durante tutto l'anno, sia dal punto di vista sportivo che da quello culinario. Si è trasformato in un luogo d'incontro aperto tutto l'anno che permette ai visitatori di fare sport, di divertirsi e di rilassare.





**SCHEIBER** \$  
GETRÄNKEWELT

WWW.SCHEIBERS.IT

fahrschule-autoscuola  
**europa**

Sonderangebote auf alle Führerscheinkurse

Berufsführerscheinkurse CQC  
(Erneuerung und Erlangung)

[www.europa-bz.com](http://www.europa-bz.com)

**DESPAR Eppacher**

**DESPAR**

Bahnhofstraße, 1  
I-39039 Niederdorf

Tel: 0474 740080

*Styling by* *Verena*

Hans Wassermann Str. 14  
Niederdorf  
Damen & Herren Salon  
mit Vormerkung  
Tel. 0474/740092

*Die Freude am Essen fängt beim Einkauf an*

**Weisssteiner**  
METZGEREI - MACELLERIA

I-39039 NIEDERDORF - VILLABASSA

VIA FRAU EMMA STRASSE 12

TEL. 0474 745110

*La buona tavola viene da una buona spesa*

TRIESTE 1892  
**HAUSBRANDT**

**DM**  
IMMOBILIEN  
IMMOBILIARE

MOUNTAIN & NATURE  
THE DOMOLMITES

[www.dmsrl.info](http://www.dmsrl.info)

**AUTO MOTO CENTER**  
Tel. 0474/972155  
Toblach/Dobbiaco



**FAHRRADVERLEIH**  
**NOLEGGIO BICI**



MODELLAUTO · FAN-ARTIKEL · AUTO MODELLISMO · ARTICOLI FANS

**EXCLUSIVE FORMEL 1**



Williams BMW, Ferrari,  
McLaren, Jaguar, Benetton,  
Jordan usw. 1:18-1:43

**RENAULT Garage**   
*Edelweiss* OHG

**Holzer Holzhandel**  
Holzer Christina & Co. Kg



Find us on facebook.



Brennholz - Holzhandel  
Legna d'ardere  
Commercio legname  
Pellets

Toblach - Dobbiaco  
Cell. 348 222 07 27  
[holzer-kg@hotmail.com](mailto:holzer-kg@hotmail.com)



**Kargruber-Stoll GmbH**  
Bauunternehmen - Holzbau - Immobilien

Welsberg-Taisten • Tel. 0474/95 04 95 • [www.kargruber-stoll.it](http://www.kargruber-stoll.it)

# **DUOL** THE WHITE BALLOON

DUOL AIRDOME: Tennis im Winter.

DUOL AIRDOME: Tennis durante l'inverno.



# **Das Winterkleid der Niederdorfer Tennisplätze**

Innovative  
Spitzentechnologie  
ermöglicht den  
Winterbetrieb in  
Niederdorf



# **L'abito invernale dei campi da tennis di Villabassa**

*Tecnologia  
dell'ultima generazione  
che permette di giocare  
anche sotto la neve.*

**D**er Airdome von Niederdorf war bereits im vergangenen Winter in aller Munde. Die einen waren begeistert von den neuen Möglichkeiten, die anderen waren dem „weißen Ballon“ der zwischen den Bäumen des Kurparks hervorragte eher skeptisch gestimmt. Doch auch wenn für manchen Parkbesucher optisch noch gewöhnungsbedürftig, hat diese Traglufthalle der Marke DUOL eine Reihe von einzigartigen Vorteilen und macht die Tennisplätze von Niederdorf auch im Winter bespielbar.

DUOL nutzt die neuesten Membrantechnologien und bietet zertifizierte Qualität und offiziell geprüfte Wärmedämmung. Das ist für unsere klimatischen Verhältnisse keine unwichtige Tatsache. Die in Niederdorf verwendete DUOL ECO Membrane ist das fortschrittlichste Doppel-Membran-System mit optimaler Wärmeisolierung und Reibwiderstand. Neben der Energieeffizienz und der Beständigkeit gegen extreme Wetterbedingungen sind noch die lange Lebensdauer und die hohe Flexibilität im Auf und Abbau hervorzuheben. Die verwendeten Materialien sind umweltfreundlich und recyclebar.

Im Airdome wird ausschließlich in den Wintermonaten, von Anfang Oktober bis Ende April von 11 bis 23 Uhr gespielt. Von Mai bis September wird in Niederdorf, wie bereits zuvor, unter freiem Himmel Tennis gespielt. Die Anlage ist in diesen Monaten von 9 bis 23 Uhr geöffnet.

**L'**Airdome a Villabassa, appena installato lo scorso inverno, era sulla bocca di tutti. C'è chi era entusiasta delle nuove possibilità, altri invece erano piuttosto scettici nei confronti del "pallone bianco" che spiccava tra gli alberi del Kurpark di Villabassa. Ma anche se non tutti si sono ancora abituati alla nuova installazione, questo airdome del marchio DUOL offre una serie di vantaggi unici e rende i campi da tennis di Villabassa giocabili anche in inverno.

DUOL utilizza le più recenti tecnologie di membrana e riesce a garantire la massima qualità. Inoltre, vanta un isolamento termico certificato. Per quest'ultimo non si tratta assolutamente di un fatto irrilevante, considerando per le condizioni climatiche della nostra zona. La membrana DUOL ECO, utilizzata a Villabassa, è il sistema a doppia membrana più moderna con ottimo isolamento termico e resistenza all'attrito. Oltre all'efficienza energetica e alla resistenza agli agenti atmosferici estremi, sono da notare anche la lunga durata e l'elevata flessibilità di montaggio e smontaggio. I materiali utilizzati sono ecologici e riciclabili.

L'Airdome viene utilizzato esclusivamente nei mesi invernali e quindi solo da ottobre ad aprile, dalle ore 11 alle 23. Da maggio a settembre il tennis a Villabassa resta "open air". In questi mesi l'orario è dalle ore 9 alle 23.



**Tecno Fenster GmbH**  
[www.tecnofenster.it](http://www.tecnofenster.it)  
[info@tecnofenster.it](mailto:info@tecnofenster.it)



**Ariston**  
BAR · PIZZERIA & RESTAURANT

Rathausplatz, 2 Toblach | Dobbiaco  
Tel. 0474 973238



EIN ALPINES NATURPARADIES. PARADISO NATURALE ALPINO.



[www.garni-helvetia.it](http://www.garni-helvetia.it) || [info@garni-helvetia.it](mailto:info@garni-helvetia.it)

**TSCHURTSCHENTHALER**  
TURBINENBAU

Via Sonnwendweg 19  
I – 39030 Sexten Südtirol – Sesto Pusteria BZ  
Tel.: +39 0474 710 502      Fax: +39 0474 710 133  
[info@turbinenbau-sexten.it](mailto:info@turbinenbau-sexten.it)   [www.turbinenbau-sexten.it](http://www.turbinenbau-sexten.it)

**Turbinenbau - Energie aus der Natur**  
**Maschinenbau**  
**Sonderkonstruktionen**

**Impianti idroelettrici - Energia dalla natura**  
**Costruzioni metalmeccaniche**  
**Costruzioni speciali**



Peltonturbine 5-düsig, 450 kW, Val di Sole (Italien-Trient)  
Turbina Pelton a 5 getti, 450 kW, Val di Sole (TN)

**Spenglerei Karl Weitlaner**



I-39038 INNICHEN - SAN CANDIDO (BZ)  
An der Botenbrücke 7, Via Ponte Corrieri  
Tel. 0474 913254 - Fax 0474 912815  
Handy: 338 8627740  
E-Mail: karl.weitlaner@rolmail.net

immobilien  
immobiliare



**prisma**

abitare ad alta quota  
wohnen auf höchstem niveau

## OBEREGGER OHG Bauunternehmung



Rohbauarbeiten  
Verputzarbeiten  
Vollwärmeschutz  
Außengestaltung



oberegger.fabian@gmail.com  
Tel. Oberegger Johann +39 338 2939571



## Haubenthal

Urlaub auf dem Bauernhof / Agriturismo  
Handwerkerzone / Zona artigianale 6  
39039 Niederdorf / Villabassa  
Telefono: +39 340 5040489  
Mail: info@haubenthal.it // www.haubenthal.it



## Pension Kühbacher

Bahnhofstraße 6  
39039 Niederdorf (BZ)  
Tel. +39 0474 745 163  
info@kuehbacher.com  
www.kuehbacher.com

# DER MAGISCHE TEPPICH

Die innovativen Sandplätze vom schweizer Unternehmen RedPlus.

# IL TAPPETO MAGICO

I campi innovativi di terra rossa dell'azienda svizzera RedPlus.

Das Schweizer Unternehmen RedPlus realisiert, seit seiner Gründung im Jahre 2004, innovative und patentierte Sandplätze in roter Erde. Das Unternehmen hat es geschafft diesen Belag auf ein neues Level zu heben.

Erfinder dieser revolutionären Art von Sandplätzen sind Tennislehrer Michele Corsiero und seine beiden Söhne Davide und Simone. Michele war über drei Jahrzehnte Verantwortlich für mehrere Tennisschulen und erlangte in dieser Zeit tiefgehendes Know-how in puncto Sandplätze.

*RedPlus S.D. Swiss S.A. nasce a Lugano nel 2004 con lo specifico intento di proporre agli appassionati del tennis su terra rossa un prodotto nuovo, innovativo ma dal grande fascino "terraiolo".*

*Tutto prende forma dalla grande esperienza tennistica del Maestro Michele Corsiero in collaborazione con i figli Davide e Simone, per un trentennio sui campi, responsabile di più scuole tennis e profondo conoscitore ed estimatore della terra rossa.*



„Warum also keinen qualitativ hochwertigen Sandbelag entwickeln, welcher die üblicherweise hohen Instandhaltungskosten deutlich verringert?“ Mit dieser Frage startete RedPlus in sein Abenteuer.

Der RedPlus-Belag besteht aus einer Grundstruktur aus Kunststoff, welche mit rotem Sand bester Qualität aufgefüllt wird. Die Montage kann auf jedem beliebigen Untergrund erfolgen. Die Begebenheiten sind identisch zu jenen der klassischen Sandplätze: das System hat das „ITF 1 slow Recognized Court 2 Star – Zertifikat“, ist außerdem „Swiss Tennis Partner Court“ und wurde in den „Plan Qualité Tennis“ des französischen Tennisverbandes aufgenommen.

*“Perché non sviluppare un progetto ‘terra rossa’ con costi di manutenzione estremamente limitati ma con performance di altissimo livello?” Con questa semplice domanda RedPlus ha iniziato la sua avventura.*

*Realizzato con la posa di un supporto sintetico che viene intasato con terra battuta di prima qualità, RedPlus può essere installato su qualunque sottofondo nuovo o preesistente, e garantisce il mantenimento di tutte le caratteristiche di gioco tipiche dei tradizionali campi in terra rossa: il sistema è certificato ITF 1 slow Recognized Court 2 Star ed è inoltre Swiss Tennis Partner Court e ed è inserito nel Plan Qualité Tennis della Federazione Francese.*



Ähnlich wie ein herkömmlicher Sand-Tennisplatz muss auch der RedPlus Belag gewässert werden. Großer Vorteil des innovativen Sandplatzes ist, dass dieser bereits nach kürzester Zeit wieder bespielbar ist. Während das Unternehmen in seinen ersten Jahren des Fokus auf den Schweizer Kanton Tessin legte, gehören die RedPlus Beläge heute europaweit zu den beliebtesten. Führende und weltweit bekannte Tenniszentren wie zum Beispiel die Tennis Akademie von Patrick Mouratoglou, Trainer von Serena Williams verwenden mittlerweile den innovativen Spielbelag von RedPlus.

Mit seiner innovativen Grundhaltung gepaart mit viel Erfahrung und technischem Know-how hat es RedPlus innerhalb weniger Jahre geschafft sich auf dem Markt zu behaupten. Das schweizer Unternehmen ist mittlerweile führend in Sachen rote Sandplätze und gibt die Standards vor.

*Inoltre, come un normale campo in terra, RedPlus deve essere bagnato, con la differenza che in brevissimo tempo il campo è praticabile. Dapprima focalizzata principalmente sul mercato svizzero del Canton Ticino, oggi RedPlus è leader europeo di un prodotto che ha incontrato un sempre maggiore interesse da parte dei più noti e famosi Centri Tennistici; la prestigiosa Accademia Tennis di Patrick Mouratoglou in Costa Azzurra (coach di Serena Williams) è stata una delle prime realtà internazionali a credere nei progetti RedPlus.*

*Sempre orientata al futuro ed all’innovazione, ma con grande competenza ed esperienza, Redplus è riuscita in pochi anni ad imporsi diventando punto di riferimento per i professionisti del tennis su campi in terra rossa.*



# Hinter den Kulissen der Tennisschule Niederdorf

Die Eindrücke von Tennislehrer Christian Ghiani

# Dietro le quinte della scuola tennis di Villabassa

*Le riflessioni del maestro Christian Ghiani*

In dieser Ausgabe möchte ich darüber informieren, wie sich der erste Niederdorfer und Pusterer Tennisswinter entwickelt hat. Warum auch Pustertal? Ich glaube, auch wenn wir alle sehr optimistisch waren, konnte sich niemand vorstellen, dass die Anlage schon seit ihrer Eröffnung von vielen Tennisspielern aus den benachbarten Gemeinden wie Kiens, Toblach-Wahlen, Bruneck, St. Georgen, Olang und Innichen, ja sogar aus einigen Gemeinden Osttirols in Anspruch genommen wird. Auch in Touristerkreisen wurde die Neuheit des Airdomes sofort „wahrgenommen“, sodass auch Gäste von Hotels und Beherbergungsbetrieben unsere Anlage während ihrer Ferientage besuchten.

Kommen wir zu den spezifischen **Daten der Tennisschule**. In den Wintermonaten, von Oktober bis März, besuchten ungefähr dreißig Kinder und Jugendliche unsere Tennisschule. Zudem fast ebenso viele Erwachsene, vom Anfänger bis hin zum Turnierspieler. In Summe also zirka sechzig Personen. Dabei habe ich eine interessante und wichtige Feststellung machen können, welche für mich sehr aussagekräftig ist. Dreizehn Tennisschüler hatten noch nie in ihrem Leben einen Tennisschläger in der Hand. Diese Neueinsteiger konnten dank der Möglichkeit der neuen Tennisschule und des Airdomes ihre Tennisstunden mit dem Tennislehrer reservieren, und diese flexibel an die Arbeitszeiten anpassen. Die wöchentlich geleisteten Tenniskursstundenbelieben

*In questo numero voglio parlare di come si è svolto il primo inverno tennistico di Villabassa, ma volendo, anche della Pusteria. Perché della Pusteria? In realtà, nonostante il grande ottimismo che ovviamente accompagnava il nostro bellissimo progetto, non potevo immaginare, ma credo come nessun altro, che già dal primo anno la nuova struttura avrebbe coinvolto quasi tutta la valle, mentre invece è stato un grande piacere registrare la presenza di atleti provenienti da Chienes, Valle di San Silvestro, Brunico, San Giorgio, Valdaora, San Candido, e perfino da qualche località austriaca.*

*Anche il movimento turistico si è subito “accorto” della nuova realtà e diversi ospiti di alberghi e strutture ricettizie hanno frequentato il nostro circolo durante i loro giorni di vacanza.*

*Veniamo ai dati specifici della scuola tennis. Circa 30 ragazzi hanno frequentato la nostra scuola durante i mesi invernali da ottobre fino a marzo, oltre a altrettanti adulti tra agonisti e principianti, per una frequenza totale più o meno costante di circa 60 persone. Il dato interessante, seppur possa sembrare per i non esperti poco rilevante, è quello relativo ai nuovi frequentatori, ovvero persone che non avevano mai giocato a tennis o mai frequentato una scuola tennis, che sono state ben 13, che per una realtà come la nostra, a mio parere, è un numero importante e degno di molto rispetto, in quanto si tratta di nuovi utenti che fino all'anno precedente non avevano mai potuto provare a giocare a*

sich durchschnittlich auf achtundzwanzig, und wie schon vorhin erwähnt, mit Schülern jeder Altersstufe und aus dem gesamten Raum Pustertal.

Die konstanten Trainingsmöglichkeiten im beheizten Ballon haben es ermöglicht, Kinder und Jugendliche für die Wintertennismeisterschaften U12 und U16 zu melden. Durch einen regelmäßigen Besuch der Tennisschule kann für jeden einzelnen Schüler eine angemessene und zielführende Planung gemacht werden.

Die Tatsache, dass einige unserer jungen Spieler bis zu diesem Zeitpunkt noch nie an Wettkämpfen teilgenommen haben, aber einen Teil ihrer Freizeit den aktiven Leistungssport widmen bedeutet, dass wir den richtigen Weg beschreiten, und den Spielern die Leidenschaft zum Tennis und damit generell zum Sport nahebringen. Ein persönliches Hauptziel, aber auch ein sehr wichtiger Punkt für die Vereinsführung.

Die TVN Mannschaften der Serie D Damen und Herren haben während der Wintermonate trainiert und teils auch die Unterstützung der Tennisschule in Anspruch genommen. Neben Athleten des Tennisvereins wählten auch einige Spielerinnen und Spieler aus anderen Vereinen die Angebote unserer Tennisschule in Einzel- oder Gruppenstunden. Dies hat mich auch besonders gefreut.

Ein weiterer wichtiger Aspekt, der das große Interesse an der neuen Anlage zeigt, war die konstante Anwesenheit der Mannschaftsspieler anderer Vereine im Tal. Dies ist die eindeutige Bestätigung dafür, dass unsere Tennisanlage einzigartig im Tal ist und zweifellos eine tolle Errungenschaft für den Tennisport in unseren Breitengraden darstellt. Eine enge und wichtige Zusammenarbeit mit der Schule konnte durch den Akkreditierungsantrag beim örtlichen Schulbezirk erreicht werden. Die konstant und gut funktionierende Anlage kann dafür eine gewisse Garantie geben. Die Akkreditierung wurde uns erteilt, und zum ersten Mal konnte Schüler-Tennis als Lehrveranstaltung ausgeübt werden. Die schulische Einrichtung hat die geleisteten sportlichen Stunden anerkannt. Eine weitere bedeutende Neuheit war das erste nationale Winter-Indoorturnier im Hochpustertal, das bereits viel

*tennis a causa del loro lavoro impegnativo prevalentemente nel periodo estivo e a causa dell'assenza di una struttura organizzata per l'inverno. Le ore dedicate alla scuola tennis da parte di tutto lo staff sono state in media 28 settimanali, con allievi di ogni età e provenienti da tutta la valle. Grazie alla possibilità per i ragazzi di allenarsi costantemente è stato possibile partecipare ai campionati maschili under 12 e femminili under 16. La possibilità di frequentare in modo continuo il club e la scuola tennis permette una programmazione più adeguata e un aggiornamento continuo degli impegni agonistici.*

*Il fatto che alcuni dei nostri giovani che in passato non avevano mai partecipato a un campionato abbiano scelto di sacrificare parte del loro tempo libero durante l'anno scolastico significa che stiamo riuscendo a trasmettere la passione per il tennis e per lo sport in generale e questo è l'obiettivo principale che ci poniamo come scuola tennis e come circolo.*

*Anche i nostri atleti della serie D maschile e le atlete della serie D femminile si sono potuti allenare durante l'inverno ricorrendo anche al supporto della scuola tennis.*

*Oltre agli atleti del TVN anche diversi giocatori e giocatrici di altri club hanno scelto i servizi della nostra scuola tennis con partecipazione a lezioni individuali o di gruppo, e questo è stato per me un grande piacere.*

*Altro aspetto importante che denota l'elevato interesse nei confronti del nuovo impianto è stata la frequenza costante da parte delle squadre agonistiche di altri club della valle e questo è la conferma evidente che possiamo vantare un impianto unico nel suo genere e che può senza dubbio essere un simbolo dello sport e del tennis.*

*Potendo contare sul funzionamento costante del club è stata presentata la domanda di accreditamento presso il comprensorio scolastico locale; l'accreditamento ci è stato concesso e per la prima volta un alunno ha potuto praticare il tennis come attività curriculare, ovvero con il riconoscimento da parte dell'istituto scolastico delle ore svolte di attività sportiva.*

*Altra significante novità è stata il primo torneo nazionale invernale dell'alta Pusteria, che già alla sua prima edizione ha avuto un buon successo, con la partecipazione di atleti*



Anklang fand und an dem Sportler aus dem ganzen Tal und darüber hinaus teilnahmen. Kurz gesagt, ich persönlich bin stolz auf meinen Verein und die kleinen Ziele, die wir erreicht haben. Alle zusammen haben wir etwas Tolles auf die Beine gestellt und können mit Zufriedenheit auf Geleistetes zurückblicken. Dies ist auch der Lohn für all jene Personen, welche an die Realisierung dieses Projektes geglaubt und sich tatkräftig dafür eingesetzt haben.

Für den Tourismus ist durch die Errichtung der neuen Tennisanlage ein zusätzliches Angebot geschaffen worden, welches es in dieser Form bis heute im oberen Pustertal nicht gegeben hat. Denn auch im Winter gibt es viele sportbegeisterte Urlauber, welche nicht unbedingt ihre Zeit auf der Skipiste verbringen wollen, oder zusätzlich noch andere sportliche Angebote suchen. Für viele dieser Urlauber ist es eine neue Möglichkeit, während der Winterferien einen gut strukturierten Tennisclub zu besuchen.

Zurück zum "Tenniswinter". Im Hochpustertal ist auch die Beziehung zwischen den einzelnen Sportarten und Sport im Allgemeinen zu berücksichtigen. Ich spreche als Sportler und glaube nicht, dass ich etwas Seltsames sage, wenn ich behaupte, dass Leute oft verschiedene Sportarten untereinander vergleichen und sogar bewerten, wenn sie fragen: Ist es besser, die eine oder die andere Sportart auszuüben? Soll ich lieber Skifahren oder Tennis spielen? Oder wäre besser Fußball als Volleyball? Oder Hockey oder Skaten?

Persönlich kann ich sagen, dass Sport ein Aspekt des Lebens für Jedermann sein kann, auch für denjenigen, der keine spezielle Disziplin ausübt. Sport hat eine übergreifende Bedeutung. Kein Sport ist wichtiger und bedeutsamer als der andere. Sport hat einen sozialen und kulturellen Aspekt, der alle Sportarten und Disziplinen vereint, und genau auf diese Weise sollte er von jedem gelebt werden. Somit bekommt der Sport für jeden seine Bedeutung für jede einzelne Sportart und für die gesamte Sportwelt im Allgemeinen. Der ideale Ansatz ist stets eine gegenseitige Zusammenarbeit und Respektbereitschaft zwischen den Sportvereinen und jenen Personen welche diese nutzen möchten. Deshalb ist es wichtig, dass auch die Initiativen und die Angebote positiv und mit einem bestimmten Enthusiasmus begrüßt und angenommen werden, ohne zu befürchten dass irgendjemand Schaden erleiden könnte. Denn jede Wahl einen Sport auszuüben ist eine individuelle Entscheidung,

provenienti da tutta la valle e oltre.

*Insomma, sono personalmente orgoglioso del mio club e dei piccoli traguardi che abbiamo raggiunto, che messi tutti insieme sono motivo di soddisfazione per tutto lo staff tecnico del TVN, ma è anche il giusto premio per le persone che hanno pensato, programmato e organizzato la nascita di questo nuovo tennis club.*

*Entrando nel merito dell'aspetto turistico, per quanto sia evidente che il club ha dei vantaggi diretti dalla frequenza da parte degli ospiti delle strutture alberghiere, è altrettanto vero che per i turisti appassionati di sport e in particolare di tennis adesso la valle ha un appeal molto maggiore, in quanto a detta di molti dei nostri clienti turisti non tutti arrivano con l'obiettivo di trascorrere tutte le loro giornate sulle piste; spesso si tratta di genitori che portano i figli alle prime lezioni di sci o magari famiglie in cui alcuni componenti non amano sciare; per molte di queste persone scoprire che in alta Pusteria esiste la possibilità di frequentare un club di tennis ben strutturato anche durante le vacanze invernali è stata una piacevole sorpresa.*

*Tornando al "inverno tennistico" dell'alta Pusteria un altro aspetto a cui dedicare una riflessione è quello del rapporto tra i singoli sport e lo sport in generale. Parlo da sportivo e non credo di dire qualcosa di strano se dico che spesso tra la gente si fa spazio l'idea di una contrapposizione tra i vari sport e molto spesso si sente la domanda: è meglio praticare uno sport oppure un altro? Meglio lo sci oppure il tennis? Meglio il calcio o la pallavolo? Meglio l'hockey o il pattinaggio? Personalmente sento di poter affermare che lo sport è un aspetto della vita di tutti i cittadini, anche di chi non pratica nessuna disciplina, che ha una importanza trasversale; in questi termini non esiste uno sport più importante degli altri, si tratta di un aspetto sociale e culturale, che accomuna tutti gli sport e tutte le discipline, ed è proprio in questo modo che dovrebbe essere vissuto da tutti, in modo da dare la giusta importanza ad ogni singolo sport e a tutto il mondo sportivo in generale.*

*L'approccio ideale è quello della collaborazione e del riconoscimento reciproco, quello in cui gli investimenti e le iniziative in ambito sportivo sono sempre ben visti e la nascita di una nuova realtà sportiva è accolta con entusiasmo e non con la paura che sottragga utenti agli altri sport, anche perché la scelta di praticare uno sport è una scelta individuale, che nasce dalla curiosità di volerlo*

“Alle zusammen haben wir **etwas Tolles** auf die Beine gestellt und können mit **Zufriedenheit** auf Geleistetes zurückblicken.”

“Sono orgoglioso del mio club e dei **traguardi** che abbiamo raggiunto; sono **motivo di soddisfazione** per tutto lo staff.”



welche aus Neugier und dem Interesse entsteht, diesen Sport zu praktizieren und auszuprobieren, und welcher dann unbegrenzt in Leidenschaft übergehen kann.

Jede Art von Erfahrungen im Sport ist nützlich für das richtige Wachstum der eigenen Persönlichkeit. Daher, wer viel und vielfältig Sport betreibt wird für sich persönlich und für viele Mitsportler eine Bereicherung sein. In diesem Sinne tragen alle Sportvereine eine große Verantwortung. Alle zusammen haben die Aufgabe, ihr Bestmögliches zu geben, um ihren Sport als Teil einer einzigen gesamtheitlichen und respektvollen Bewegung hinauszutragen.

Ich schließe mit dem Dank an alle, die unseren Verein und die Tennisschule über den ersten ganzjährigen Tennisbetrieb begleitet und besucht haben. Ein besonderer Dank gilt den Lehrern und der Leiterin der Grundschule Niederdorf für die wertvolle Zusammenarbeit über die vielen Jahre hindurch. Durch ihre positive Einstellung zum Sport im schulischen Bereich tragen sie bei, den sportlichen Geist ihren Schülern weiterzugeben. In dieser Ausgabe möchte ich mich voller Freude beim gesamten Vorstand des TVN und dem Präsidenten Paul Troger bedanken, der den Verein über viele Jahre bisher mit großem Engagement vorgestanden hat. Seine unermüdliche Mitarbeit im Tennisverein, sein Einsatz im Südtiroler Tennisverband und im VSS zeigen von seiner großen Leidenschaft und Sportsgeist, seine Hilfsbereitschaft als Vereinskamerad und auch seine Entschlossenheit als Tennisspieler zeichnen ihn als einen richtigen Vereinspräsidenten aus. Vielen Dank, Paul. Ich richte hiermit noch an alle interessierte Kinder und Erwachsene die Einladung zu einer kostenlosen Tennisstunde und hoffe, Sie in unserem Tennisverein begrüßen zu dürfen.

Ich wünsche allen ein gutes Tennisjahr und viel Sport.  
Cristian

*provare e crescere con la passione che lo sport in generale può alimentare, senza confini. Ogni tipo di esperienza motoria e sportiva è utile ai fini di una corretta crescita dell'individuo e quindi più sport si pratica, in termini di quantità ma anche di varietà, e più vantaggi si hanno. E' in questo senso che tutte le società sportive e tutti gli operatori del settore devono sentire una grande responsabilità, perché tutti insieme hanno il compito di dare il massimo per proporre e divulgare il proprio sport in quanto parte di un unico movimento.*

*Concludo con i dovuti ringraziamenti a tutti coloro che hanno fatto vivere il nostro club nella sua prima edizione annuale; un ringraziamento particolare va alle maestre e alla direttrice della scuola elementare di Villabassa per la preziosa collaborazione che ormai da anni ci offrono, rendendosi partecipi anche in prima persona della promozione dello spirito sportivo nell'ambiente scolastico, al punto che in varie occasioni i ragazzi della scuola tennis hanno proposto di invitare le maestre a partecipare ai loro allenamenti.*

*In questo numero voglio prendermi il piacere di ringraziare tutto il direttivo con il presidente, Paul Troger, che ha traghettato il club fino ad oggi con grande impegno, passando dalla gestione degli aspetti tecnici alla gestione dei rapporti con la federazione, ma trovando il tempo anche per le mansioni manuali che talvolta si sono rese necessarie, con passione e con lo spirito che deve contraddistinguere un dirigente di un'associazione sportiva, con la bontà di un compagno di club ma quando necessario anche con la grinta di un vero agonista. Grazie Paul.*

*Rinnovo l'invito a tutti a portare i propri ragazzi a fare una prova di gioco gratuita e spero di vedervi numerosi presso il nostro tennis club.*

*Auguro buon tennis e tanto sport a tutti.*  
*Cristian*

# HELLO MISTER PRESIDENT.

TVN Präsident Paul Troger im Interview.

Intervista al presidente del TVN Paul Troger



## Info-Box

Paul Troger ist seit 1993 Präsident des TVN. Seit seinem 17. Lebensjahr, zu dieser Zeit absolvierte er mit erfolgreichem Abschluss die Oberschule für Geometer, ist er leidenschaftlicher Tennisspieler, und war im Jahre 1981 auch eines der Gründungsmitglieder des Tennisvereins Niederdorf. Aktuell ist Paul TVN-Mannschaftsspieler in der Serie D3 mit FIT Klassifizierung 3.5. Im Interview spricht er über erreichte Ziele, die aktuelle Situation und über die Pläne des Tennisvereins.

*Paul Troger, dal 1993 è il presidente dell'associazione tennistica di Villabassa. Il geometra diplomato è appassionato tennista dall'età di 17 anni ed è stato uno dei membri fondatori della società nel 1981. Attualmente Paul è giocatore della squadra D3 di Villabassa con classifica FIT 3.5. Nell'intervista parla di obiettivi raggiunti, la situazione attuale ed i piani futuri dell'associazione tennis di Villabassa.*

**Die Tennisanlage wurde im vergangenen Winter umgebaut.  
Erzähle uns etwas über diesen für den Tennisverein sehr wichtigen Umbau.**

Ein Umbau der Tennisbar und der Tennisplätze wurde schon 2012 angedacht. Geom. Günther Bachmann hat damals zusammen mit dem TVN Vorstand den Entwurf auf Papier gebracht und das komplette Einreichprojekt für die Gemeinde erstellt. Nachdem dann die Gemeindeverwaltung das gesamte Tennisareal von der Fraktionsverwaltung erworben hatte, konnte Anfang September 2018 mit dem Umbau begonnen werden. Die Detailplanung und die Bauleitung vor Ort übernahm Ing. Stefan Festini. Der Abbruch der Bocciabahn, sowie Abbruch und Neubau der Tennisumgrenzungsmauern konnte nach ca. 1,5 Monaten Bauzeit abgeschlossen werden. Mit dem Umbau der Tennisbar wurde Mitte September begonnen.

**L'impianto tennistico lo scorso inverno ha subito importanti cambiamenti. Raccontaci della ristrutturazione degli impianti.**

Una ricostruzione del bar Tennis e dei campi da tennis era già stata presa in considerazione nel 2012. All'epoca, il Geom. Günther Bachmann, insieme al direttivo del TVN, portò la bozza su carta e creò il progetto da sottoporre all'approvazione del comune. Dopo che l'amministrazione locale aveva acquisito l'intera area sportiva dall'amministrazione della frazione, si iniziò ai primi di settembre 2018 la demolizione e la ricostruzione. La progettazione dettagliata e la direzione dei lavori in loco sono state affidate all'Ing. Stefan Festini. La demolizione del campo da bocce, così come la demolizione e la ricostruzione dei muri perimetrali del tennis terminò dopo circa un mese e mezzo. La ricostruzione del tennis bar è iniziata a metà settembre. L'installazione di

“Dank der guten **Koordination**, sowie der guten **Zusammenarbeit** zwischen Gemeinde, Baufirmen, TVN und Ing. Festini konnte der Umbau **Anfang Dezember** fertig gestellt werden.”

“Grazie a un buon **coordinamento** dei lavori, nonché alla buona **cooperazione** tra comune, imprese di costruzione, TVN e Ing. Festini, l'opera è stata terminata ai **primi di dicembre**.”

Der Einbau eines behindertengerechten WC's, sowie der Neubau des gesamten Unterbodens im Bereich der Duschen war erforderlich geworden und hatten anfangs den Arbeitszeitplan etwas beeinträchtigt. Dank der guten Koordination der Arbeiten, sowie der guten Zusammenarbeit zwischen Gemeinde, Baufirmen, TVN und Ing. Festini konnte der Umbau Anfang Dezember fertig gestellt werden. Die gesamte Tennisbar, inklusive Zubau für Küche und Tennisbüro wurde energetisch saniert und somit winterfest gebaut. Am 22. Dezember eröffnete Pächter Andreas Troger mit Team die neue Tennisbar. Um den Betrieb im Winter zu beleben, wurde der vom Pächter angekaufte Airdome Anfang November über beide Tennisplätze errichtet. Für die Beheizung wurden in Zusammenarbeit mit dem Fernheizwerk Niederdorf-Welsberg die entsprechenden Anschlussarbeiten ausgeführt. So wird der Airdome im Kurpark mit umweltfreundlicher Energie beliefert. Seitens der vielen Tennisspieler und Barbesucher welche in den Wintermonaten begrüßt werden konnten, wurde an Pächter und TVN sehr viel Lob und Anerkennung für die gelungene neue Tennisbar, den neuen Tennisplätze und des Airdoms bekundet. Herzlichen Dank an alle Beteiligten, welche für das Zustandekommen dieser tollen Tennisanlage mitgewirkt haben.

una toilette accessibile ai disabili e la ricostruzione dell'intero sottosuolo nell'area delle docce erano diventate necessarie e questo comportava un leggero ritardo dei lavori. Grazie a un buon coordinamento dei lavori, nonché alla buona cooperazione tra comune, imprese di costruzione, TVN e Ing. Festini, l'opera è stata terminata ai primi di dicembre. L'intero tennis bar, inclusi gli spazi annessi per la cucina e l'ufficio del TVN, è stato ricostruito con cappotto per corrispondere alle normative energetiche. Il 22 dicembre, il gestore Andreas Troger assieme al suo team hanno riaperto il nuovo tennis bar.

Per far rivivere il bar in inverno, l'Airdome acquistato da Andreas è stato messo in piedi i primi di novembre su entrambi i campi da tennis. L'impianto per il riscaldamento e i corrispondenti lavori di collegamento sono stati effettuati in collaborazione con la centrale di teleriscaldamento Niederdorf-Welsberg. Pertanto, l'Airdome nel Kurpark è alimentato con energia ecologica. Numerosi tennisti e visitatori sono stati accolti nei mesi invernali e si sono congratulati per la gestione del bar e per i lavori eseguiti. Mille grazie a tutti coloro che hanno contribuito alla realizzazione di questo bellissimo impianto sportivo.

## **Welche neuen Möglichkeiten hat der TVN heute dank dieses Umbaus?**

Die neue Tennisanlage wurde von einem früheren Sommersaisonbetrieb zu einem Ganzjahresbetrieb umfunktioniert. Dies bedeutet, dass auch der Tennisverein seine Aktivitäten das ganze Jahr über durchführen kann. Wintertenniskurse, Indoormeisterschaften und Winterturniere sind zusätzliche Angebote an die Tennisspieler des TVN und den benachbarten Gemeinden. Für manche Sportbegeisterte könnte Tennisspielen im beheizten Airstrom in den Zwischensaisonen sogar ein neues Hobby werden. Denn Tennis liegt im Trend und kann vom Kindesalter bis in „Kategorie 70+“ gespielt werden. In der Vergangenheit war für den TVN die Verpachtung der Tennisanlage aufgrund des Sommerbetriebes nicht immer einfach. Der jetzige Ganzjahresbetrieb bietet somit einem Pächter Kontinuität über mehrere Jahre hindurch.

## **Quali sono i vantaggi che il TVN ha grazie alla ristrutturazione dell'impianto?**

*Il nuovo impianto di tennis è stato convertito da una gestione stagionale in una gestione annuale, permettendo al Tennisverein di svolgere le sue attività durante tutto l'anno. Corsi di tennis invernali, campionati indoor e tornei invernali sono offerte aggiuntive per i giocatori di tennis della TVN e delle comunità vicine. Per alcuni appassionati di sport giocare a tennis nell'Airstream riscaldato potrebbe persino diventare un nuovo hobby nei mesi in cui non si possono fare tante attività. Il tennis sta attraversando un periodo in cui la gente sta riscoprendo il piacere di praticarlo e ha il vantaggio che può essere praticato già dall'infanzia fino a età molto avanzata.*

*In passato, trovare un gestore per il Tennis non era sempre facile per il TVN per via della stagionalità limitata al solo periodo estivo. La situazione attuale garantisce al gestore la continuità lavorativa necessaria per prendere in gestione la struttura anche per lungo periodo.*

**“Tennis liegt im Trend und kann vom Kindesalter bis in „Kategorie 70+“ gespielt werden”**



**“Il tennis sta attraversando un periodo in cui la gente sta riscoprendo il **piacere di praticarlo**”**

Ich bin überzeugt, dass diese Tennisanlage auch für den Wintertourismus das Angebot an sportlichen Aktivitäten bereichert. Somit können neue Kontakte zu anderen Tennisvereinen im In- und Ausland geknüpft werden, neue Möglichkeiten zum gegenseitigen Austausch und Tennisspielen ergeben sich.

Diese Tennisanlage bietet zudem auch den Einheimischen und Gästen die Möglichkeit, spezielle Essensangebote und verschiedene Köstlichkeiten serviert vom Pächter Andy & Team in gemütlicher Runde zu genießen.

*Sono convinto che questo nuovo impianto di tennis arricchisca anche l'offerta di attività sportive per il turismo invernale. In tal modo, possono essere creati nuovi contatti con altri club della provincia e anche all'estero, con nuove opportunità di scambio reciproco a livello sportivo e tennistico.*

*Il nuovo tennis club vanta una struttura ricreativa in grado di offrire a residenti e ospiti l'opportunità di passare momenti piacevoli in compagnia degustando le varie specialità e delicatezze servite dalla gestione Andy & Team in un'atmosfera gradevole e rilassata.*

## **Erzähle uns etwas über die sportliche Aktivität des TVN.**

Ein wichtiger Bestandteil der Tätigkeit des Tennisverein sind die Tenniskurse, welche für Kinder und Erwachsene angeboten werden. Diese werden nun schon seit vier Jahren mit Tennislehrer Cristian Cristian durchgeführt. Cristian verfügt über sehr gute Tenniskenntnisse und ein ausgeprägtes Gespür in didaktischer und pedagogischer Hinsicht im Umgang mit seinen „Schülern“.

Einige unserer Tennisschüler finden im Wettkampf den Nervenkitzel des Tennissports. Kinderturniere auf Bezirks- und Landesebene werden angeboten. Auch der TVN richtet ein Kinderturnier FIT-VSS U8-U18 im Sommer aus. In Zukunft könnte auch ein Winterturnier dazuzählen.

Im Winter 2018-2019, sowie im Sommer kam ein Turnier der Kategorie 3.4.Nc zur Austragung. Gespielt wurde an

## **Raccontaci dell'attività sportiva del TVN.**

*Una parte importante dell'attività del tennis club sono i corsi di tennis, che vengono offerti a bambini e adulti. Questi sono stati fatti oramai da quattro anni con il maestro Cristian. Cristian ha un'ottima conoscenza del tennis e un buon senso dell'approccio didattico e pedagogico nel trattare i suoi "allievi".*

*Alcuni dei nostri giovani tennisti trovano il brivido del tennis in competizione. Vengono offerti tornei per bambini a livello di distretto. Il TVN organizza anche un torneo per bambini FIT-VSS U8-U18 in estate. In futuro potrebbe anche esserci un torneo invernale.*

*Nell'inverno 2018-2019, così come in estate è stato organizzato un torneo della categoria 3.4.Nc. Si è giocato nei giorni feriali dalle ore 17 di sera, che è stato apprezzato dai partecipanti.*

*Con sei squadre, il TVN partecipa ai campionati di squadre nelle*



**Jannik Sinner**

Trainierte bereits in der neuen Anlage in Niederdorf.

*Ha già svolto degli allenamenti nel nuovo impianto di Villabassa.*

Wochentagen ab 17 Uhr abends, welches bei den Teilnehmern sehr gut ankommt.

Mit sechs Mannschaften bestreitet der TVN die Mannschaftsmeisterschaften in den verschiedenen Leistungsklassen; Die Herrenmannschaft D1 schaffte den Klassenerhalt; Mannschaft D2 muss zurück in die D3. Die Herren der D4 konnten den letzten Platz vom Vorjahr verbessern. Die Damen spielten heuer in der D3 und schafften den Klassenerhalt. Für die Mädchen U16 ist es immer wieder eine große Herausforderung, mit den Spielerinnen von Bozen, Meran ect. sich zu messen, da diese bekanntlich das ganze Jahr über Tennisspielen, ab jetzt dann auch in Niederdorf möglich. Die O50 Herren erreichten den ausgezeichneten 3. Platz. Der „Puschtra Cup“ wird seit einigen Jahren durchgeführt und ist eine gute Gelegenheit sich mit verschiedenen Spielern zu messen und sich auf die Mannschaftsmeisterschaft vorzubereiten. Durch die Umbauarbeiten wurden die internen Vereinsmeisterschaften im Winter durchgeführt.

“Der TVN wird weiterhin sein Augenmerk auf die **Basisarbeit** im Kindertennis setzen, sprich **Förderung** und **Weiterentwicklung** der Tennisschule”

#### **Welches sind die Pläne des TVN für die Zukunft?**

Mit der Errichtung der neuen Tennisanlage öffnen sich für den Verein neue Wege. Die gesamte Tätigkeit kann nun über zwölf Monate verteilt werden. Dies bedeutet, dass die bestehenden Angebote verbessert und erweitert werden können. Der TVN wird weiterhin sein Augenmerk auf die Basisarbeit im Kindertennis setzen, sprich Förderung und Weiterentwicklung der Tennisschule. Es gibt da aber auch die Kategorie „Seniores“ welche im Hobby- und Leistungstennis ein enormes Entwicklungspotential aufweist. Für diese Kategorie gilt es einige Schwerpunkte zu definieren und dann auch umzusetzen. Ein Ziel wäre ein internationales Seniorenturnier zu organisieren. Um die Tennisanlage zu komplettieren, müsste noch ein Speed-Tennisplatz errichtet werden. Dier wäre vor allem für die Kinder geeignet, da er von den Platzmaßen viel kleiner als ein normaler Tennisplatz ist, und zudem den Vorteil bietet, verschiedene andere Spiele zu spielen. Denn die Tennisanlage sollte ein guter Treff für Spiel, Spaß und Bewegung, für alle sein.

varie categorie. La squadra maschile D1 è riuscita a confermarsi nella propria categoria; la squadra maschile D2 è retrocessa in D3 a causa di alcuni infortuni. La D4 maschile si è confermata e si è potuto migliorare rispetto l'anno precedente. Le ragazze hanno giocato quest'anno nella D3, conferandosi anche loro nella loro categoria.

Per le ragazze U16 è stata una grande sfida, incontrare giocatrici di Bolzano, Merano, ect., con la consapevolezza di incontrare avversarie più esperte e che possono allenarsi con costanza anche in inverno, cosa che d'ora in poi anche a Villabassa sarà possibile. Nella categoria over 50 maschile la nostra squadra ha raggiunto un eccellente terzo posto.

La "Coppa Puschtra" organizzata oramai da diversi anni è una grande opportunità per competere con diversi giocatori e di potersi preparare per il campionato a squadre successivo. A causa dei lavori di ristrutturazione, i campionati sociali del club si sono svolti in inverno.

“Il TVN continuerà a prestare attenzione al **lavoro di base** nel tennis per bambini, vale a dire la **promozione** e l'ulteriore **sviluppo** della scuola tennis”

#### **Quali sono i tuoi progetti futuri nel tennis?**

La realizzazione della nuova struttura da tennis apre nuove possibilità per il club. L'intera attività può ora essere distribuita nell'arco di dodici mesi. Ciò significa che le offerte esistenti possono essere migliorate e ampliate. Il TVN continuerà a prestare attenzione al lavoro di base nel tennis per bambini, vale a dire la promozione e l'ulteriore sviluppo della scuola tennis TVN. Ma c'è anche la categoria "Seniores" che ha un enorme potenziale di sviluppo per gli amatori e per quelli che praticano già a livello agonistico. Per questa categoria, è importante definire e quindi attuare alcune priorità. Un obiettivo sarebbe quello di organizzare un torneo internazionale seniores.

Un completamento ideale dell'attuale impianto sportivo sarebbe la realizzazione di un campetto di speed-tennis. Questo campetto a dimensioni molto ridotte a quelli di un campo standard sarebbe particolarmente adatto per i bambini e offre inoltre la possibilità di praticare diversi altri giochi. Questa nuova struttura tennis sarebbe per tutti un ottimo spazio per giocare e divertirsi.



- Verkauf
- Reparatur
- Antennen - SAT
- Haushaltsgeräte

Mobil.: +39 339 5810964  
39030 PRAGS Außerprags Nr. 13  
Tel.: 0474 749 048 Fax.: 0474 749 375  
e-Mail: tv.video.kassiel@dnet.it



**per la Tua vacanza  
ideale scegli  
la nostra Agenzia**

**Competenza, Professionalità,  
Affidabilità e Convenienza i 4 punti  
fondamentali per scegliere al meglio  
la TUA VACANZA.**

**CONTATTATECI**  
**Tel. 0435-67160 o 393-9110481**  
**e-mail: oasi@gestcom.info**

© janach.com



**[www.holzelan.it](http://www.holzelan.it)**



***Dein starker Partner in Sachen Holzbau.***



**Olang, Bahnhofstr. 9 • Tel. 0474 946 160 • E-Mail: [info@holzelan.it](mailto:info@holzelan.it)**

# Villa Bachmann

Garni • B&B



Gustav Mahler Str. 28  
Toblach - Pustertal - Südtirol  
+39 0474 972 224 | info@villabachmann.it

# TAXI BACHMANN

Tel. 348 3035498

Taxi Shuttle | Airport Service  
Mietwagen mit Fahrer  
Bachmann Kurt - Toblach

### Kuchen & Eis Torte & Gelati

# Cafe Marlen



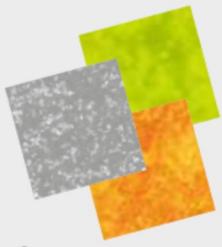
Fam. Tausch Uto & Wally  
Johannes Str. 3 Via San Giovanni  
Toblach / Dobbiaco  
Tel. 349 869 88 92



BAR  
GELATERIA  
da Elena

# Cristallino

St. Johannesstr / Viale S. Giovanni, 39  
39034 Toblach / Dobbiaco (BZ) - Tel. +39 346 7315187



# MAIR

d. Mair Gert & Co  
KG/SAS



VERTRAGSHÄNDLER  
[www.ipmitalia.it](http://www.ipmitalia.it)



DIE IDEALE LÖSUNG FÜR MECHANISCHE, HYGIENISCHE UND DEKORATIVE BEREICHE

- DEKORATIVE BÖDEN UND WÄNDE
- BESCHICHTUNGEN
- KUNSTHARZBESCHICHTUNGEN
- BODENSANIERUNGEN
- INDUSTRIEBÖDEN

**Spezielle Bodenbeläge für denkmalgeschützte und biologische Bauten!**



TISCHLER | NIEDERDORF  
FALEGNAME | VILLABASSA  
TEL. 0474 745408 | [TISCHLEREI@KAMELGER.IT](mailto:TISCHLEREI@KAMELGER.IT)

KAMELGER  
HARTWIG

**egarter karl**

**3x Shopping in Niederdorf**

Sport & Papier Tel. 0474 745 231 · Schuhe Tel. 0474 773 947





## TURNIER | TORNEO RODEO 3.4. NC

11-13.10.2019

Rodeo Turnier für Damen und Herren.  
Spielmodus: zwei Gewinnsätze mit  
Regel no-adv. bis 4 mit mindestens 2  
Punkten Unterschied. Bei 4:4 wird ein  
Tie-Break gespielt. Den Siegern winken  
tolle Sachpreise. Einschreibungen  
online unter [www.tvn.bz](http://www.tvn.bz), innerhalb  
Mittwoch, 9. Oktober um 12 Uhr.

*Torneo Rodeo per Donne e Uomini.  
Modalità: due set vincenti con regola  
no-adv fino a 4, con almeno 2 punti di  
differenza. In caso di pareggio (4:4), si  
gioca il Tie-Break. Iscrizioni online sul  
sito [www.tvn.bz](http://www.tvn.bz) fino mercoledì,  
9 ottobre alle ore 12.00.*

## WEIHNACHTSTURNIER TORNEO NATALIZIO

26.12.2019 - 04.01.2020

Bereits das zweite Weihnachtsturnier  
in Niederdorf für die Kategorie 3.4.NC,  
Damen und Herren. Die Gewinner  
erhalten auch bei diesem Turnier  
Sachpreise. Einschreibungen online  
unter [www.tvn.bz](http://www.tvn.bz) innerhalb Sonntag,  
22. Dezember um 12 Uhr.

*La seconda edizione del torneo  
natalizio a Villabassa, per la categoria  
3.4.NC, femminile e maschile. I vincitori  
saranno premiati con premi oggetto.  
Iscrizioni online sul sito [www.tvn.bz](http://www.tvn.bz) fino  
domenica, 22 dicembre alle ore 12.00.*

# NEWS

## LOTTERIE LOTTERIA

Okt. - Dez. | Ott. - Dic. 2019

Ab Oktober werden vom TVN Lose zum Preis von 2,00 Euro angeboten. Zu gewinnen gibt es eine Reihe von tollen Sachpreisen. Hauptpreis ist ein Reisegutschein im Wert von 1.000 Euro. Die Ziehung und Verlosung der Preise findet am 4. Jänner 2020 in der Tennisbar in Niederdorf statt.

*A partire da Ottobre, il TVN vende biglietti per la lotteria al prezzo di 2,00 Euro ciascuno. Oltre al primo premio, un buono di 1.000 Euro da utilizzare per un viaggio, si possono vincere una serie di altri belli oggetti. L'estrazione si farà il 4 gennaio 2020 al bar tennis di Villabassa.*

## VERSCHIEDENES ALTRI APPUNTAMENTI

Vorschau | Anteprima 2020

Weitere Höhepunkte im Vereinsjahr sind das Nationale Tennisturnier Kat. 3.4.NC Damen und Herren und ein FIT-VSS Kinderturnier im Juni, die Teilnahme des TVN am Indoor Wintercup und die Mannschaftsmeisterschaften der Serien D1 bis D4 von April bis Juni. Zum Abschluss der Tennissaison steht das 2. TRIPPLE-TENNIS-TURNIER auf dem Programm.

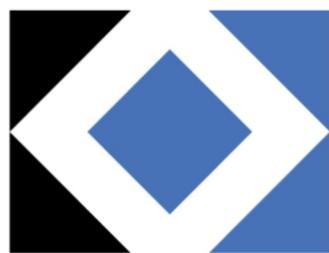
*Altri appuntamenti importanti sono diversi tornei per adulti e bambini e la partecipazione del TVN all'Indoor Wintercup e ai diversi campionati.*

**Info**  
[www.tvn.bz](http://www.tvn.bz)

**PIOL** OHG Snc  
90 anni di storia  
seit-dal 1928



Hotel Service  
OBST und GEMÜSE ENGROS  
INGROSSO FRUTTA e VERDURA  
Toblach - Dobbiaco Südtirol - Alto Adige



**KAMENSCHEK** Hotel Service

Im Fausteranger 8  
I -39039 NIEDERDORF (BZ)  
**Tel. 0474 - 745038 Fax. 0474 - 740612**  
**Mobil-Tel. 348 5240990**

E-Mail.: kamenschek-ohg@rolmail.net



**handweber**  
**Tessitore**  
**herman kühebacher**

Parkweg 1 Via Parco  
I-39039 Niederdorf/Villabassa  
Tel. (+39) 389 9386539  
[www.handweber.com](http://www.handweber.com)

Öffnungszeiten: **MONTAG bis FREITAG von 9 bis 12 Uhr oder nach Vereinbarung.**  
Orari d'apertura: **LUNEDI a VENERDI dalle 9 alle 12 o su appuntamento.**



Hauptstraße 15  
39035 Welsberg

Tel. +39 0474 947000  
Fax +39 0474 947001

Mail [info@inoxdesign.eu](mailto:info@inoxdesign.eu)  
[www.inoxdesign.eu](http://www.inoxdesign.eu)



**INOX DESIGN**

## — FOOD —

Andy und sein Team servieren täglich eine Vielzahl an Gerichten. Neben den berüchtigten Highlights vom Smoker (Roastbeaf, Spanferkel, Ribs und Porc) stehen auch verschiedenste Burger, Sandwiches und Salate zur Auswahl. Lieber etwas Süßes? Auch dafür ist gesorgt...

Andy e il suo team propongono un grande numero di diversi piatti tutti i giorni. Oltre alle gustose specialità dallo smoker (Roastbeaf, Porchetta, Ribs e Porc) potete scegliere tra vari tipi di hamburger, panini e insalate. Preferite il dolce? C'è anche quello...

## — DRINKS —

Neben den klassischen Getränken findet ihr auch verschiedene Qualitätsbiere und Weine.

Oltre alle classiche bevande potete trovare anche diverse birre di qualità e vini.

## NEW: Smoker Toerggelen

Toerggelen in der Tennisbar in Niederdorf mit Gerichten vom Smoker. Auch auf Reservierung möglich!

Toerggelen nel Bar Tennis di Villabassa con piatti deliziosi dallo smoker. Anche su prenotazione!

► 19.10 - 26.10 - 23.11 - 30.11



## TENNIS | BAR & GRILL | PARK

Parkweg 51 / Via Parco 51  
Niederdorf - Villabassa  
Info & Reservierungen / Prenotazioni  
Andy, Tel. 340 4714046



www.apartment7.it



www.loewenhof.it



www.winklerhotels.com/luxushotels/purmontes

Traumwelten in Holz.

# bACHER

Niederdorf | T +39 0474 745 107 | mail@bacher.bz. | www.bacher.bz



## Platz für Ehrgeiz.

Zum Beispiel beim Sport.

Und was treibt dich an?

## Spazio all'ambizione.

Ad esempio nello sport.

Cosa ti entusiasma?

Sport bewegt, Sport verbindet. Es sind die Menschen, die über sich hinauswachsen, die als Team zusammen kämpfen oder einfach nur mit Spannung mitfeiern. Sport bringt Menschen zusammen und genau deshalb fördern wir den Sport in Südtirol. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

Lo sport è passione e regala emozioni indimenticabili. Sono le persone a spingersi oltre i propri limiti, a unire le forze per lottare come team o semplicemente a infiammare il cuore dei tifosi: lo sport unisce ed ecco perché ci adoperiamo per promuoverlo. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



**Raiffeisen**  
Meine Bank  
La mia banca